



## V. Scheid | A. Ellis Handbuch Rezepturen der Chinesischen Medizin



*zum Bestellen [hier klicken](#)*

**by naturmed Fachbuchvertrieb**

Aidenbachstr. 78, 81379 München

Tel.: + 49 89 7499-156, Fax: + 49 89 7499-157

Email: [info@naturmed.de](mailto:info@naturmed.de), Web: <http://www.naturmed.de>

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einführung</b> .....	1
<b>1 Rezepturen</b> .....	21
<b>2 Anhang</b> .....	401
Rezepturenverzeichnis nach Pinyin .....	403
Rezepturenverzeichnis nach deutschen Namen .....	407
Verzeichnis der Hauptmuster und Schlüsselsymptome .....	411

## Inhaltsverzeichnis: Rezepturen nach Pinyin

bā zhēn tāng .....	22
bā zhèng sǎn .....	24
bǎi hé gù jīn tāng .....	26
bái hǔ tāng .....	28
bái tóu wēng tāng .....	30
bàn xià bái zhú tiān má tāng .....	32
bàn xià hòu pò tāng .....	34
bàn xià xiè xīn tāng .....	36
bǎo chǎn wú yōu fāng .....	38
bǎo hé wán .....	40
bèi mǔ guā lóu sǎn .....	42
bì xiè fēn qīng yǐn/bēi xiè fēn qīng yǐn .....	44
bīng péng sǎn .....	46
bǔ fèi tāng .....	48
bǔ yáng huán wǔ tāng .....	50

bǔ zhōng yì qì tāng	52
cāng ér zǐ sǎn	54
chái gé jiě jī tāng	56
chái hú guì jiāng tāng	58
chái hú jiā lóng gǔ mǔ lì tāng	60
chái hú qīng gān tāng	62
chái hú shū gān sǎn	64
chuān xiōng chá tiáo sǎn	66
cōng bái qī wèi yǐn	68
cōng chǐ tāng	70
dà bǔ yīn wán	72
dà chái hú tāng	74
dà chéng qì tāng	76
dà huáng fù zǐ tāng	78
dà huáng mǔ dān tāng	80
dà qín jiāo tāng	82
dà qīng lóng tāng	84
dá yuán yǐn	86
dān shēn yǐn	88
dāng guī bǔ xuè tāng	90
dāng guī lóng huì wán	92
dāng guī niǎn tòng tāng	94
dāng guī sháo yào sǎn	98
dāng guī sì nì tāng	100
dǎo chì sǎn	102
dì huáng yǐn zi	104
dìng chuǎn tāng	106
dìng zhì wán	108
dú húo jì shēng tāng	110
èr chén tāng	114
èr miào sǎn	118

èr xiān tāng .....	120
èr zhì wán .....	122
fáng fēng tōng shèng sǎn .....	124
fáng jǐ huáng qí tāng .....	128
fú líng wán .....	130
gān cǎo gān jiāng fú líng bái zhú tāng .....	132
gān lù xiāo dú dān .....	134
gān mài dà zǎo tāng .....	136
gé gēn huáng qín huáng lián tāng .....	138
gé gēn tāng .....	140
gé huā jiě chéng sǎn .....	142
gé xià zhú yū tāng .....	144
gù chòng tāng .....	146
gù jīng wán .....	148
guī pí tāng .....	150
guì zhī fú líng wán .....	152
guì zhī tāng .....	154
gǔn tán wán .....	156
hāo qín qīng dǎn tāng .....	158
hòu pò wēn zhōng tāng .....	160
hǔ qián wán .....	162
huáng lián jiě dú tāng .....	164
huáng qí guì zhī wǔ wù tāng .....	166
huáng qín tāng .....	168
huò xiāng zhèng qì sǎn .....	170
jì chuān jiān .....	172
jī míng sǎn .....	174
jiā wèi xiāng sū sǎn .....	176
jiàn pí wán .....	178
jīn huáng sǎn/jīn huáng gāo .....	180
jīn líng zǐ sǎn .....	182

jīn suǒ gù jīng wán	184
jiǔ wèi qiāng huó tāng	186
jú pí zhú rú tāng	188
juān bì tāng	190
kǔ shēn tāng	192
lǐ zhōng wán	194
lián pò yǐn	196
líng guì zhú gān tāng	198
líng jiǎo gōu téng tāng	200
liù jūn zǐ tāng	202
liù wèi dì huáng wán	204
liù yī sǎn	206
lóng dǎn xiè gān tāng	208
má huáng tāng	210
má huáng xì xīn fù zǐ tāng	212
má xìng shí gān tāng	214
má zǐ rén wán	216
mài mén dōng tāng	218
mǔ lì sǎn	220
mù xiāng bīng láng wán	222
píng wèi sǎn	224
pǔ jì xiāo dú yǐn	226
qiān zhèng sǎn	228
qiāng huó shèng shī tāng	230
qīng dài sǎn	232
qīng hāo biē jiǎ tāng	234
qīng qì huà tán wán	236
qīng shǔ yì qì tāng	238
qīng wèi sǎn	240
qīng yíng tāng	242
qīng zào jù fèi tāng	244

rén shēn bài dú sǎn .....	246
rùn cháng wán .....	248
sān rén tāng .....	250
sān zǐ yǎng qīn tāng .....	252
sāng jú yǐn .....	254
sāng xìng tāng .....	256
shā shēn mài mén dōng tāng .....	258
shào fù zhú yū tāng .....	260
sháo yào gān cǎo tāng .....	262
shēn fù tāng .....	264
shēn líng bái zhú sǎn .....	266
shèn qì wán .....	268
shēn tōng zhú yū tāng .....	270
shēng huà tāng .....	272
shēng mài sǎn .....	274
shí quán dà bǔ tāng .....	276
shí wèi bài dú sǎn .....	278
shī xiào sǎn .....	280
sì jūn zǐ tāng .....	282
sì nì sǎn .....	284
sì nì tāng .....	286
sì shén wán .....	288
sì wù tāng .....	290
suān zǎo rén tāng .....	292
táo hé chéng qì tāng .....	294
tiān má gōu téng yǐn .....	296
tiān wáng bǔ xīn dān .....	298
tōng guān wán .....	300
tòng xiè yào fāng .....	302
tuō lǐ xiāo dú yǐn .....	304
wěi jīng tāng .....	306

wēn dǎn tāng .....	308
wēn jīng tāng .....	310
wēn pí tāng .....	312
wǔ lín sǎn .....	314
wǔ líng sǎn .....	316
wū méi wán .....	318
wǔ pí sǎn .....	322
wǔ wèi xiāo dú yǐn .....	324
wú zhū yú tāng .....	326
xiān fāng huó mìng yǐn .....	328
xiāng shā liù jūn zǐ tāng .....	330
xiǎo chái hú tāng .....	332
xiǎo fēng sǎn .....	334
xiǎo huó luò dān .....	336
xiǎo jiàn zhōng tāng .....	338
xiǎo qīng lóng tāng .....	340
xiǎo xiàn xiōng tāng .....	342
xiǎo xù mìng tāng .....	344
xiāo yáo sǎn .....	348
xiè bái sǎn .....	350
xiè huáng sǎn .....	352
xīn yí qīng fèi yǐn .....	354
xìng sū sǎn .....	356
xuān bì tāng .....	358
xuè fǔ zhú yū tāng .....	360
yī guàn jiān .....	362
yīn chén hāo tāng .....	364
yín qiáo sǎn .....	366
yòu guī wán .....	368
yù píng fēng sǎn .....	370
yù quán wán .....	372

yuè jū wán .....	374
zài zào sǎn .....	376
zēng yè tāng .....	378
zhèn gān xī fēng tāng .....	380
zhēn wǔ tāng .....	382
zhì gān cǎo tāng .....	384
zhǐ shí dǎo zhì wán .....	386
zhǐ shí xiāo pǐ wán .....	388
zhǐ shí xiè bái guì zhī tāng .....	390
zhǐ sòu sǎn .....	392
zhū líng tāng .....	394
zhú yè shí gāo tāng .....	396
zǔo guī wán .....	398

## **Inhaltsverzeichnis: Rezepturen nach deutschem Namen**

Acht-Schätze-Dekokt .....	22
Acht-Bestandteile-Pulver zur Wiederherstellung der Geradläufigkeit .....	24
Lilium-Dekokt, das das Metall festigt .....	26
Weißer-Tiger-Dekokt .....	28
Pulsatilla-Dekokt .....	30
Dekokt mit Pinellia, weißem Atractylodes und Gastrodia .....	32
Dekokt mit Pinellia und Magnolia .....	34
Pinellia-Dekokt, das das Epigastrium ausleitet .....	36
Rezeptur, die die Entbindung schützt und von Sorgen befreit .....	38
Pille, die die Harmonie bewahrt .....	40
Pulver mit Fritillaria und Trichosanthes .....	42
Dioscorea-Trank, der das Klare trennt .....	44

Pulver mit Borneal und Borax .....	46
Dekokt, das die Lunge stärkt .....	48
Dekokt, das das Yang stärkt, um die Fünf [Zehntel] wiederherzustellen .....	50
Dekokt, das die Mitte stärkt, um das Qi zu vermehren .....	52
Xanthium-Pulver .....	54
Dekokt mit Bupleurum und Pueraria, das die Muskelschicht befreit .....	56
Dekokt mit Bupleurum, Cinnamomum und Zingiber .....	58
Bupleurum-Dekokt plus Fossilia Ossis Mastodi und Ostrea .....	60
Bupleurum-Dekokt, das die Leber klärt .....	62
Bupleurum-Pulver, das die Leber löst .....	64
Chuanxiong-Pulver, mit Grüntee einzunehmen .....	66
Sieben-Bestandteile-Trank mit Allium fistulosum .....	68
Dekokt mit Allium fistulosum und Soja .....	70
Große Pille, die das Yin stärkt .....	72
Großes Bupleurum-Dekokt .....	74
Großes Dekokt, das das Qi ordnet .....	76
Dekokt mit Rheum und Aconitum .....	78
Dekokt mit Rheum und Moutan .....	80
Großes Gentiana-Dekokt .....	82
Großes Blaugrüner-Drachen-Dekokt .....	84
Trank, der die Quelle erreicht .....	86
Salvia-Trank .....	88
Angelica-Dekokt, das das Blut stärkt .....	90
Pille mit Angelica, Gentiana und Aloe .....	92
Angelica-Dekokt, das Schmerzen herauszieht .....	94
Pulver mit Angelica und Paeonia .....	98
Angelica-Dekokt gegen kalte Extremitäten .....	100
Pulver, das Rotes ausleitet .....	102
Rehmannia-Trank .....	104
Dekokt, das Keuchatmung beendet .....	106
Pille, die die Emotionen beruhigt .....	108

Dekokt mit <i>Angelica pubescens</i> und <i>Taxillus</i> .....	110
Dekokt aus den zwei Abgestandenen .....	114
Pulver der beiden Wunderbaren .....	118
Dekokt der zwei Unsterblichen .....	120
Zwei-Sonnenwenden-Pille .....	122
<i>Saposhnikovia</i> -Pulver, das weise deblockiert .....	124
Dekokt mit <i>Stephania</i> und <i>Astragalus</i> .....	128
<i>Poria</i> -Pille .....	130
Dekokt mit <i>Glycyrrhiza</i> , <i>Zingiber</i> , <i>Poria</i> und weißem <i>Atractylodes</i> .....	132
Süßer-Tau-Spezialpille, die Toxine beseitigt .....	134
Dekokt mit <i>Glycyrrhiza</i> , <i>Triticum</i> und <i>Jujuba</i> .....	136
Dekokt mit <i>Pueraria</i> , <i>Scutellaria</i> und <i>Coptis</i> .....	138
<i>Pueraria</i> -Dekokt .....	140
Pulver mit <i>Puerariae Flos</i> , das Alkoholkater lindert .....	142
Dekokt, das Stasen unterhalb des Zwerchfells austreibt .....	144
Dekokt, das Ausströmen festigt .....	146
Pille, die die Menses festigt .....	148
Dekokt, das die Milz wiederherstellt .....	150
Pille mit <i>Cinnamomum</i> und <i>Poria</i> .....	152
Dekokt mit <i>Cinnamomum</i> .....	154
Pille, die trüben Schleim wegspült .....	156
Dekokt mit <i>Artemisia</i> und <i>Scutellaria</i> , das die Gallenblase klärt .....	158
<i>Magnolia</i> -Dekokt, das die Mitte wärmt .....	160
Versteckter-Tiger-Pille .....	162
<i>Coptis</i> -Dekokt, das Toxizität beseitigt .....	164
Fünf-Bestandteile-Dekokt mit <i>Astragalus</i> und <i>Cinnamomum</i> .....	166
<i>Scutellaria</i> -Dekokt .....	168
Patchouli-/Agastache-Pulver, das das Qi gerade richtet .....	170
Dekokt, das den Fluss begünstigt .....	172
Pulver, das beim Hahnenschrei einzunehmen ist .....	174
Erweitertes Pulver mit <i>Cyperus</i> und <i>Perilla</i> .....	176

Pille, die die Milz stärkt .....	178
Gold-Gelb-Pflaster .....	180
Pulver mit Melia Toosendan .....	182
Pille des goldenen Schlosses, die die Essenz festigt .....	184
Neun-Bestandteile-Dekokt mit Notopterygium .....	186
Dekokt mit Citrus reticulata und Bambus .....	188
Dekokt, das schmerzhafte Blockaden beseitigt .....	190
Sophora-Waschung .....	192
Pille, die die Mitte reguliert .....	194
Trank mit Coptis und Magnolia .....	196
Dekokt mit Poria, Cinnamomum, Atractylodes und Glycyrrhiza .....	198
Dekokt mit Antelopsis cornu und Uncaria .....	200
Dekokt der sechs Edlen .....	202
Sechs-Bestandteile-Pille mit Rehmannia .....	204
Sechs-zu-Eins-Pulver .....	206
Gentiana-Dekokt, das die Leber ausleitet .....	208
Ephedra-Dekokt .....	210
Dekokt mit Ephedra, Asarum und Aconitum .....	212
Dekokt mit Ephedra, Prunus armeniaca, Gypsum und Glycyrrhiza .....	214
Cannabis-Pille .....	216
Ophiopogon-Dekokt .....	218
Ostrea-Pulver .....	220
Pille mit Aucklandia und Areca .....	222
Pulver, das den Magen beruhigt .....	224
Universeller Entgiftungstrank .....	226
Pulver, das zu Symmetrie führt .....	228
Notopterygium-Dekokt, das Feuchtigkeit überwindet .....	230
Indigo-Pulver .....	232
Dekokt mit Artemisia und Amyda [Version 1] .....	234
Pille, die das Qi klärt und Schleim transformiert .....	236
Dekokt, das Sommerhitze klärt und das Qi vermehrt .....	238

Pulver, das den Magen klärt .....	240
Dekokt, das den Nähr-Aspekt klärt .....	242
Dekokt, das Trockenheit klärt und die Lunge rettet .....	244
Giftlösendes Ginseng-Pulver .....	246
Pille, die den Darm befeuchtet (aus Meister Shens Buch) .....	248
Drei-Samen-Dekokt .....	250
Drei-Samen-Dekokt, das die Eltern nährt .....	252
Trank mit Morus und Chrysanthemum .....	254
Dekokt mit Morus und Prunus armeniaca .....	256
Dekokt mit Glehnia und Ophiopogon .....	258
Dekokt, das Stasen aus dem unteren Abdomen austreibt .....	260
Dekokt mit Paeonia und Glycyrrhiza .....	262
Dekokt mit Ginseng und Aconitum .....	264
Pulver mit Ginseng, Poria und weißem Atractylodes .....	266
Nieren-Qi-Pille .....	268
Dekokt, das Stasen aus einem schmerzenden Körper austreibt .....	270
Dekokt, das erzeugt und umwandelt .....	272
Pulver, das den Puls erzeugt .....	274
Großes allumfassendes Stärkungsdekokt .....	276
Zehn-Bestandteile-Pulver, das Toxizität überwindet .....	278
Pulver des plötzlichen Lachens .....	280
Dekokt der vier Edlen .....	282
Pulver gegen kalte Extremitäten .....	284
Dekokt gegen kalte Extremitäten .....	286
Pille der vier Gottheiten .....	288
Vier-Bestandteile-Dekokt .....	290
Ziziphus-Dekokt .....	292
Persica-Dekokt, das das Qi ordnet .....	294
Trank mit Gastrodia und Uncaria .....	296
Spezialpille des Himmelskönigs, die das Herz stärkt .....	298
Pille, die das Tor öffnet .....	300

Wichtige Rezeptur gegen schmerzhafte Diarrhö	302
Trank, der das Innere unterstützt und Toxine beseitigt	304
Phragmites-Dekokt	306
Dekokt, das die Gallenblase wärmt	308
Dekokt, das die Menses wärmt	310
Dekokt, das die Milz wärmt	312
Pulver gegen die fünf Typen von schmerzhaftem Harträufeln	314
Fünf-Bestandteile-Pulver mit Poria	316
Pille mit Prunus mume	318
Fünf-Schalen-Pulver	322
Fünf-Bestandteile-Trank, der Toxine beseitigt	324
Evodia-Dekokt	326
Lebenstrank nach dem Rezept der Unsterblichen	328
Dekokt der sechs Edlen mit Aucklandia und Amomum	330
Kleines Bupleurum-Dekokt	332
Pulver, das Wind beseitigt (aus Orthodoxe Abstammung)	334
Kleine Spezialpille, die die sekundären Leitbahnen belebt	336
Kleines Dekokt, das die Mitte aufbaut	338
Kleines Blaugrüner-Drachen-Dekokt	340
Kleines Dekokt gegen im Thorax steckengebliebene [Pathogene]	342
Kleines Dekokt, das das Leben verlängert	344
Umherstreifen-Pulver	348
Pulver, das Weißes ausleitet (aus Kunst der medizinischen Behandlung von Kinderkrankheiten)	350
Pulver, das Gelbes ausleitet	352
Magnolia-Trank, der die Lunge klärt	354
Pulver mit Prunus armeniaca und Perilla	356
Dekokt, das schmerzhafte Blockaden auflöst	358
Dekokt, das Stasen aus dem Haus des Blutes austreibt	360
Verbindungsdekokt	362
Dekokt mit Artemisia capillaris	364
Pulver mit Lonicera und Forsythia	366

Pille, die die Rechte [Niere] wiederherstellt .....	368
Jade-Windschutz-Pulver .....	370
Jade-Quelle-Pille .....	372
Pille, die aus Fesseln befreit .....	374
Erneuerungspulver .....	376
Dekokt, das die Flüssigkeiten vermehrt .....	378
Dekokt, das die Leber beruhigt und Wind beseitigt .....	380
Dekokt des wahren Kriegers .....	382
Glycyrrhiza-Dekokt .....	384
Pille mit Citrus aurantium, die Stagnationen beseitigt .....	386
Pille mit Citrus aurantium, die Klumpengefühl auflöst .....	388
Dekokt mit Citrus aurantium, Allium und Cinnamomum .....	390
Pulver, das Husten beendet .....	392
Polyporus-Dekokt .....	394
Dekokt mit Lophatherum und Gypsum .....	396
Pille, die die Linke [Niere] wiederherstellt .....	398

## 金黃散/金黃膏

## Gold-Gelb-Pflaster

jīn huáng sǎn/jīn huáng gāo



Abb. 1.76 Charakteristisches Hautbild für Gold-Gelb-Pflaster

## Bestandteile

Trichosanthis Radix ( <i>tiān huā fěn</i> ) .....	50 g
Phellodendri Cortex ( <i>huáng bǎi</i> ) .....	25 g
Rhei Radix et Rhizoma ( <i>dà huáng</i> ) .....	25 g
Curcumae longae Rhizoma ( <i>jiāng huáng</i> ) .....	25 g
Angelicae dahuricae Radix ( <i>bái zhǐ</i> ) .....	25 g
Magnoliae officinalis Cortex ( <i>hòu pò</i> ) .....	10 g
Citri reticulatae Pericarpium ( <i>chén pí</i> ) .....	10 g
Glycyrrhizae Radix ( <i>gān cǎo</i> ) .....	10 g
Atractylodis Rhizoma ( <i>cāng zhú</i> ) .....	10 g
Arisaematis Rhizoma praeparatum ( <i>zhì tiān nán xīng</i> ) .....	10 g

**Anmerkungen zur Zubereitung:** Die Arzneien zu feinem Pulver vermahlen, das Pulver in einem 80-Mesh-Sieb<sup>21</sup> sieben und mit Vaseline, Pflanzenöl, Teewasser oder einem Dekokt aus einer Arznei wie Taraxaci Herba (*pú gōng yīng*) zu einer Paste verarbeiten (siehe unten).

<sup>21</sup> 80 Maschen pro 2,54 cm.

**Wirkungen** Klärt Hitze, beseitigt Toxizität, zerstreut Schwellungen, lindert Schmerzen.

**Hauptmuster** Rote, heiß-toxische Schwellungen, die noch keinen Pfropf gebildet haben, jegliche heiße, rote Schwellung.

**Schlüsselsymptome** Entzündete Schwellungen.

## Klinische Hinweise

- Dies ist die klassische Rezeptur zur äußerlichen Anwendung bei heißen, roten, toxischen Schwellungen. Sie wird zur Therapie einer großen Bandbreite von Schwellungen und Hautläsionen verwendet, etwa bei Karbunkeln, Abszessen, Furunkeln, tiefsitzenden Geschwüren, Verbrennungen, akuter Mastitis, infizierten Lymphknoten, infizierten oder toxischen Insektenstichen, Infektionen des fleischigen Areals an den Zehen- oder Fingernägeln, Zellulitis, Gerstenkorn, Mumps sowie Herpes zoster und Herpes simplex.
- Bei Hitze-Schwellungen oder toxischen Yang-Schwellungen, die noch nicht aufgebrochen sind, ist die Kombination des Pulvers mit Eiweiß oder Teewasser ideal. Bei eher chronischen Störungen kombiniere man das Pulver mit Pflanzenöl (in China wird Sesamöl verwendet) oder Honig.
- Wenn das oberflächliche Geschwür feucht ist (wie bei Impetigo oder Herpes) kann man das Pulver direkt applizieren oder es vor der Anwendung mit Sesamöl oder Eiweiß vermischen. In beiden Fällen wird empfohlen, eine kleine Menge pulverisiertes Indigo naturalis (*qīng dài*) hinzuzufügen.
- Im Allgemeinen wird bei Anwendung der Pflasterform der Verband alle 24 Stunden gewechselt.

**Kontraindikationen** Nicht an offenen Geschwüren anwenden, es sei denn, das Präparat wurde angemessen sterilisiert. Die Anwendung in der Umgebung des Geschwürs ist erlaubt.

## Rezeptur mit ähnlichen Indikationen

**Indigo-Pulver** (*qīng dài sǎn*): Am besten bei heißen und feuchten Hautausschlägen geeignet. Im Gegensatz dazu ist das Gold-Gelb-Pulver (*jīn huáng sǎn*) ideal bei toxischen Schwellungen.

## Rezepturaufbau

Haupt- arzneien 君	Trichosanthis Radix ( <i>tiān huā fēn</i> )	 	wirft Eiter aus, vermindert Schwellungen und deblockiert die Leitbahnen
	Phellodendri Cortex ( <i>huáng bǎi</i> )		klärt Hitze und beseitigt Toxizität
	Rhei Radix et Rhizoma ( <i>dà huáng</i> )		klärt Hitze und beseitigt Toxizität, bewegt das Blut
Ergänzungs- arzneien 臣	Curcumae longae Rhizoma ( <i>jiāng huáng</i> )	 	bewegt das Blut
	Arisaematis Rhizoma praeparatum ( <i>zhì tiān nán xīng</i> )	 	trocknet Feuchtigkeit, transformiert Schleim und lindert Schmerzen
Hilfsarzneien 佐	Angelicae dahuricae Radix ( <i>bái zhī</i> )		trocknen Feuchtigkeit, transformieren Schleim, regulieren das Qi und lindern Schmerzen
	Magnoliae officinalis Cortex ( <i>hòu pò</i> )	 	
	Citri reticulatae Pericarpium ( <i>chén pí</i> )	  	
	Atractylodis Rhizoma ( <i>cāng zhú</i> )	 	
Botenarznei 使	Glycyrrhizae Radix ( <i>gān cǎo</i> )		klärt Hitze, beseitigt Toxizität, reguliert und harmonisiert die Wirkungen der verschiedenen Arzneigruppen

金鈴子散 (金鈴子散)  
**Pulver mit Melia Toosendan**  
 jīn líng zǐ sǎn

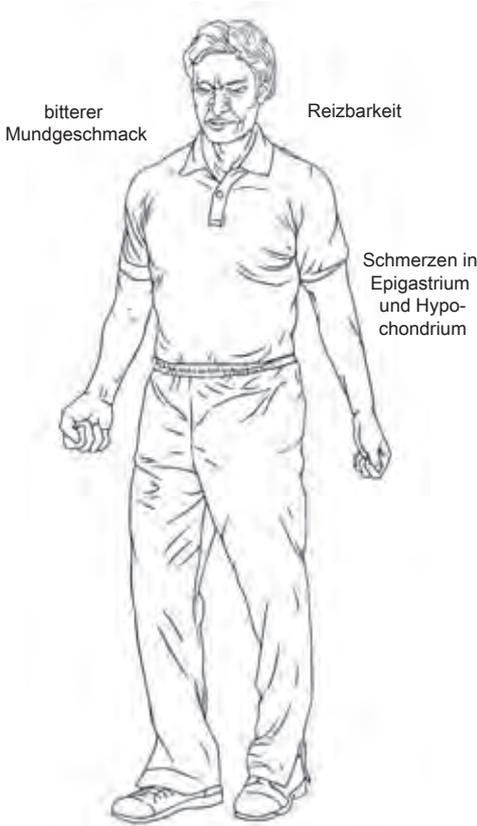


Abb. 1.77 Patiententypus für Pulver mit Melia Toosendan

Bestandteile

Toosendan Fructus ( <i>chuān liàn zǐ</i> ) .....	30 g
Corydalis Rhizoma ( <i>yán hú suǒ</i> ) .....	30 g

*Anmerkungen zur Zubereitung:* Normalerweise zu Pulver vermahlen, jeweils 9g einnehmen und mit Wein oder heißem Wasser nachspülen.

**Wirkungen** Verbreitet das Leber-Qi, leitet Hitze aus, belebt das Blut, lindert Schmerzen.

**Hauptmuster** Leber-Stauung, die sich in Hitze umwandelt.

**Schlüsselsymptome** Intermittierende Schmerzen in Epigastrium und Hypochondrium, die sich durch den Verzehr heißer Speisen oder Getränke ver-

schlimmern, Thoraxschmerzen, Schmerzen in den Leisten, Dysmenorrhö.

**Sekundäre Symptome** Reizbarkeit, bitterer Mundgeschmack.

**Zunge** Roter Zungenkörper.

**Puls** Saitenförmig; schnell.

**Abdomen** Empfindlichkeit im Hypochondrium, angespannter M. rectus abdominis.

Klinische Hinweise

- Dies ist die Basisrezeptur für Leber-Stauung, die sich in Hitze umgewandelt hat. Dies führt dazu, dass das Leber-Qi seine Grenzen überschreitet und auch die Flüssigkeiten austrocknen und eine Blut-Stagnation verursacht wird. Die Rezeptur ist daher geeignet, um Schmerzen zu behandeln, die überall, nicht nur im Verlauf der Leber-Leitbahn auftreten. Die wichtigsten klinischen Marker sind ein saitenförmiger Puls, der schnell oder rau sein kann, Reizbarkeit und Frustration.
- Wenn die Yin-Flüssigkeiten oder das Blut geschädigt wurden, sollte diese Rezeptur mit geeigneten stärkenden Arzneien kombiniert werden, etwa mit Angelicae sinensis Radix (*dāng guī*), Salviae miltiorrhizae Radix (*dān shēn*), Paeoniae Radix alba (*bái sháo*), Lycii Fructus (*gōu qǐ zǐ*), Rehmanniae Radix (*shēng dì huáng*) oder Ophiopogonis Radix (*mài mén dōng*). Man kann diese Rezeptur auch mit einer Verschreibung kombinieren, die diese Arzneien enthält.

**Kontraindikationen** Während der Schwangerschaft mit Vorsicht einsetzen, nicht geeignet bei Schmerzen aufgrund von Leber-Qi-Stauung im Kontext von Kälte-Störungen.

Rezepturen mit ähnlichen Indikationen

- **\*Linke-Metall-Pille (zuǒ jīn wán):** Bei Leber-Feuer, das den Magen angreift und wo keine Leere-Zeichen und -Symptome vorliegen.
- **\*Erweitertes Umherstreifen-Pulver (jiā wèi xiāo yáo sǎn):** Behandelt Leber-Qi-Stauung, die sich in Hitze transformiert, im Kontext von Qi- und Blut-Mangel. Sie ist weniger auf die Therapie der Schmerzen und mehr auf die Behandlung des emporflammenden Feuers gerichtet.

## Rezepturaufbau

Hauptarznei

君

Toosendan Fructus (*chuān liàn zǐ*)

klärt Hitze aus Thorax, Hypochondrium und Leisten, indem es sie über den Harn ausleitet

.....  
Hilfs-/Boten-  
arznei

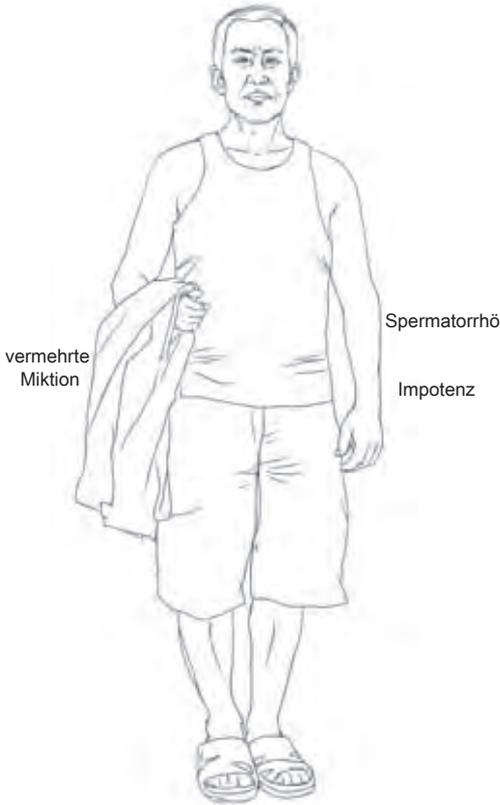
佐使

Corydalis Rhizoma (*yán hú suǒ*)

belebt das Blut, indem es das Qi bewegt

金鎖固精丸 (金鎖固精丸)  
**Pille des goldenen Schlosses, die die Essenz festigt**

jīn suǒ gù jīng wán



**Abb. 1.78** Patiententypus für Pille des goldenen Schlosses, die die Essenz festigt

Bestandteile

Astragali complanati Semen ( <i>shā yuàn zǐ</i> ) .....	60 g
Euryales Semen ( <i>qiàn shí</i> ) .....	60 g
Nelumbinis Stamen ( <i>lián xū</i> ) .....	60 g
Kalziniertes Fossilia Ossid Mastodi ( <i>duàn lóng gǔ</i> ) .....	30 g
Kalziniertes Ostreae Concha ( <i>duàn mǔ lì</i> ) .....	30 g
Nelumbinis Semen ( <i>lián zǐ</i> ) .....	120 g

*Anmerkungen zur Zubereitung:* Diese Rezeptur wird normalerweise in Pillenform eingenommen, 6–9 g zweimal täglich, mit leicht gesalzenem Wasser.

**Wirkungen** Stärkt und festigt die Niere, bindet die Essenz, festigt Ergüsse.

**Hauptmuster** Nieren-Schwäche, die zu einer Instabilität des Tores der Essenz führt.

**Schlüsselsymptome** Chronische Spermatorrhö, Impotenz, vermehrte Miktion.

**Sekundäre Symptome** Erschöpfung und Schwäche, schmerzende, schwache Gliedmaßen, Schmerzen im unteren Rücken, Tinnitus.

**Zunge** Blasser Zungenkörper, weißer Belag.

**Puls** Dünn; schwach.

**Abdomen** Keine spezifischen Zeichen.

Klinische Hinweise

- Diese Rezeptur ist darauf ausgerichtet, das Ausstreuen von Essenz aufgrund einer Nieren-Schwäche zu stabilisieren. Schlüsselindikatoren für diese Rezeptur sind Samenergüsse, die nicht während des Träumens auftreten, und das Fehlen von Hitze-Zeichen wie etwa Nachtschweiß und Hitze in den fünf Zentren.
- Spontane Samenergüsse sind zwar die klassische Indikation für diese Rezeptur, aber sie kann auch zur Behandlung von folgenden Beschwerden eingesetzt werden: übermäßiges Schwitzen, Diarrhö (besonders wenn sie beim Gehen oder Laufen auftritt), Harninkontinenz, starke uterine Blutungen oder postpartale Störungen, die mit einer geschwächten Niere einhergehen, die die Essenz nicht halten kann.
- Geschlechtsverkehr und der Verzehr von scharfen, gewürzten Speisen sollte während der Einnahme dieser Rezeptur vermieden werden. Aufgrund ihrer adstringierenden Eigenschaft sollte sie abgesetzt werden, wenn sich der Patient während des Behandlungszeitraums ein äußeres Pathogen zuzieht.

**Kontraindikationen** Feuchtigkeit-Hitze, lodernes Feuer aufgrund von Leere.

Rezeptur mit ähnlichen Indikationen

\***Pulver mit Mantidis ootheca** (*sāng piāo xiāo sǎn*): Konzentriert sich auf die Stärkung des Herzens und die gleichzeitige Festigung der Essenz bei Patienten,

die ein Muster von mangelnder Kommunikation zwischen Herz und Niere aufweisen. Dieses Muster umfasst Symptome wie dunklen Harn, erhöhte se-

xuelle Erregung und nächtliche Samenergüsse während des Träumens.

Rezepturaufbau

Hauptarznei

君

Astragali complanati Semen  
(shā yuàn zǐ)



stärkt die Niere und unterstützt die Essenz, beendet das Austreten von Samenflüssigkeit, indem das Tor der Essenz stabilisiert wird

Ergänzungs-  
arzneien

臣

Euryales Semen (qiàn shí)



Nelumbinis Stamen (lián xū)



Nelumbinis Semen (lián zǐ)



unterstützen die Hauptarznei darin, das Tor der Essenz zu stabilisieren und das Austreten von Samenflüssigkeit zu beenden

Hilfsarzneien

佐

Kalziniertes Fossilia Ossis Mastodi  
(duàn lóng gǔ)

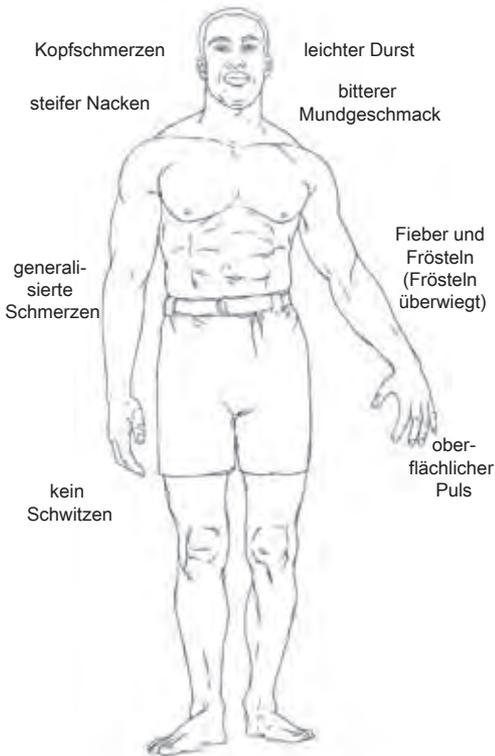


Kalziniertes Ostreae Concha  
(duàn mǔ li)



binden die Samenflüssigkeit und hindern sie am Austreten

九味羌活湯 (九味羌活汤)  
**Neun-Bestandteile-Dekokt mit Notopterygium**  
*jiǔ wèi qiāng huó tāng*



**Abb. 1.79** Patiententypus für Neun-Bestandteile-Dekokt mit Notopterygium

Bestandteile

Notopterygii Rhizoma seu Radix ( <i>qiāng huó</i> ) .....	5–9 g
Saposhnikoviae Radix ( <i>fáng fēng</i> ) .....	5–9 g
Atractylodis Rhizoma ( <i>cāng zhú</i> ) .....	5–9 g
<sup>22</sup> Asari Herba ( <i>xì xīn</i> ) .....	1–3 g
Chuanxiong Rhizoma ( <i>chuān xiōng</i> ) .....	3–6 g
Angelicae dahuricae Radix ( <i>bái zhǐ</i> ) .....	3–6 g
Scutellariae Radix ( <i>huáng qín</i> ) .....	3–6 g
Rehmanniae Radix ( <i>shēng dì huáng</i> ) .....	3–6 g
Glycyrrhizae Radix ( <i>gān cǎo</i> ) .....	3–6 g

<sup>22</sup> Diese Arznei ist möglicherweise aus rechtlichen Gründen schwer erhältlich. Als Ersatz kann Clematidis Radix (*wēi líng xiān*) verwendet werden.

**Wirkungen** Löst Schwitzen aus und vertreibt Feuchtigkeit, leitet gleichzeitig innere Hitze aus.

**Hauptmuster** Befall von äußerer Wind-Kälte-Feuchtigkeit mit gleichzeitiger innerer Hitze-Ansammlung.

**Schlüsselsymptome** Fieber und Frösteln (das Frösteln überwiegt), kein Schwitzen, Kopfschmerzen, steifer Nacken, generalisierte Schmerzen.

**Sekundäre Symptome** Leichter Durst, bitterer Mundgeschmack.

**Zunge** Weißer oder leicht gelber Belag.

**Puls** Oberflächlich.

**Abdomen** Keine spezifischen Zeichen.

Klinische Hinweise

- Bei Wind-Kälte-Feuchtigkeit in der Oberfläche mit Ansammlung von Hitze im Inneren.
- Die Rezeptur sollte modifiziert werden, um sie an die präzise Lokalisation der Symptome (speziell Leitbahnen von Kopf oder Rumpf) und die Schwere der Symptome anzupassen, indem die Dosierung der einzelnen Bestandteile erhöht oder reduziert wird. Beispielsweise erhöhe man bei Großes-Yang-Leitbahn-Symptomen die Dosierung von Notopterygii Rhizoma seu Radix (*qiāng huó*). Bei Kleines-Yang-Leitbahn-Symptomen erhöhe man die Dosierung von Saposhnikoviae Radix (*fáng fēng*). Bei Helles-Yang-Kopfschmerzen erhöhe man die Dosierung von Angelicae dahuricae Radix (*bái zhǐ*). Bei Großes-Yin-Kopfschmerzen erhöhe man die Dosierung von Atractylodis Rhizoma (*cāng zhú*). Bei Kleines-Yin-Kopfschmerzen erhöhe man die Dosierung von Asari Radix et Rhizoma (*xì xīn*). Bei Umkehr-Yin-Kopfschmerzen erhöhe man die Dosierung von Chuanxiong Rhizoma (*chuān xiōng*).
- Zur Befreiung von Wind-Kälte aus der Oberfläche weniger wirksam als Ephedra-Dekokt (*má huáng tāng*) oder Dekokt mit Cinnamomum (*guī zhī tāng*), aber die Rezeptur zerstreut auch nicht so stark das körpereigene Qi.

**Kontraindikationen** Störungen aufgrund von Wärme-Pathogenen, Yin-Mangel.

Rezeptur mit ähnlichen Indikationen

tome durch Hitze statt Kälte verschlimmern und sie sich ohne Durst oder andere Zeichen geschädigter Flüssigkeiten präsentieren.

**Drei-Samen-Dekokt** (*sān rén tāng*): Bei Feuchtigkeit-Wärme in der Oberfläche, wenn sich die Symp-

### Rezepturaufbau

Hauptarznei

君

Notopterygii Rhizoma seu Radix  
(*qiāng huó*)



zerstreut Wind, befreit die Oberfläche, vertreibt Feuchtigkeit, lindert Schmerzen

Saposhnikoviae Radix  
(*fāng fēng*)



Atractylodis Rhizoma  
(*cāng zhú*)



Ergänzungsarzneien

臣

Chuanxiong Rhizoma  
(*chuān xiōng*)



Asari Herba (*xì xīn*)



Angelicae dahuricae Radix  
(*bái zhī*)



zerstreuen Kälte, lindern Schmerzen, vertreiben Wind, trocknen Feuchtigkeit, fördern das Schwitzen

Hilfsarzneien

佐

Rehmanniae Radix  
(*shēng dì huáng*)



Scutellariae Radix  
(*huáng qín*)



klären und leiten innere Hitze aus, mäßigen die austrocknenden Wirkungen der scharfen, wärmenden Arzneien

Botenarznei

使

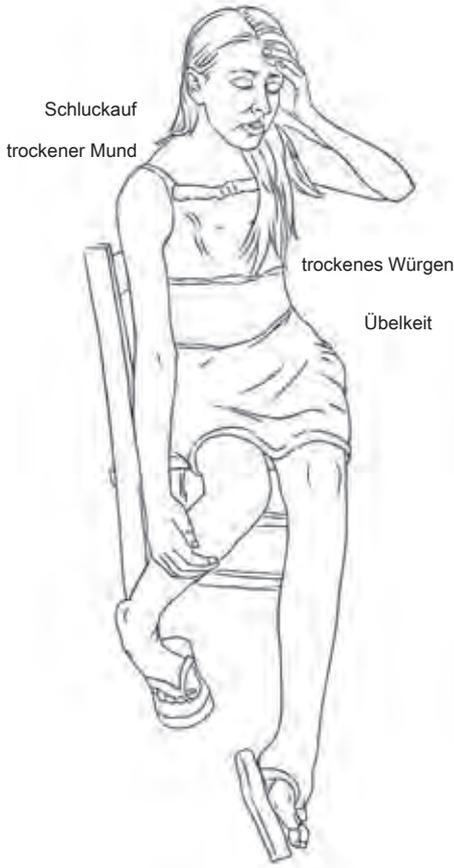
Glycyrrhizae Radix (*gān cǎo*)



harmonisiert und gleicht die Wirkungen der anderen Arzneien aus

橘皮竹茹湯 (橘皮竹茹汤)  
**Dekokt mit Citrus reticulata und Bambus**

jú pí zhú rú tāng



**Abb. 1.80** Patiententypus für Dekokt mit Citrus reticulata und Bambus

Bestandteile

Citri reticulatae Pericarpium ( <i>chén pí</i> ) .....	9–12 g
Bambusae Caulis in taeniam ( <i>zhú rú</i> ) .....	9–12 g
Ginseng Radix ( <i>rén shēn</i> ) .....	3 g
Zingiberis Rhizoma recens ( <i>shēng jiāng</i> ) .....	9 g
Glycyrrhizae Radix ( <i>gān cǎo</i> ) .....	6 g
Jujubae Fructus ( <i>dà zǎo</i> ) .....	5 Stück

**Wirkungen** Lenkt rebellierendes Magen-Qi nach unten, beendet Schluckauf, vermehrt das Qi, klärt Hitze.

**Hauptmuster** Qi-Stagnation und -Stauung aufgrund chronischer Magen-Schwäche, Schädigung des Magen-Qi aufgrund von Erbrechen, Diarrhö oder anderen Ursachen.

**Schlüsselsymptome** Schluckauf, Übelkeit, trockenes Würgen.

**Sekundäre Symptome** Trockener Mund, Reizbarkeit, Atemnot, Erbrechen.

**Zunge** Leicht geröteter Zungenkörper, dünner, gelber Belag.

**Puls** Leer; schnell.

**Abdomen** Klumpengefühl im Epigastrium, plätschernde Geräusche.

Klinische Hinweise

- Bei geschwächtem Magen-Qi geeignet, das nicht in der Lage ist, das Reine nach oben und das Trübe nach unten zu lenken, sodass das Magen-Qi nach oben rebelliert. Dies führt zu Schluckauf, Würgen und Übelkeit. Dieses Muster tritt nach längerer Krankheit oder bei Qi-geschwächten Patienten auf. Die Rezeptur ist während der Schwangerschaft geeignet und wird häufig bei morgendlicher Übelkeit eingesetzt. Da die Lindrung der Übelkeit meist nur vorübergehend ist, sollte die Patientin etwas essen, sobald die Übelkeit nachgelassen hat.
- Die Rezeptur ist bei Mustern geeignet, die mit Zeichen von Hitze aufgrund von Qi-Stauung einhergehen, etwa Reizbarkeit, Atemnot und trockenem Mund. Wenn die Hitze aus einer Fülle hervorgeht, sollte Pinellia-Dekokt, das das Epigastrium ausleitet (*bàn xià xiè xīn tāng*) verwendet werden. Ist ein Yin-Mangel die Ursache, verwende man stattdessen Ophiopogon-Dekokt (*mài mén dōng tāng*).
- Wenn das Muster Erbrechen umfasst, sollte man am besten Arzneien hinzufügen, die die nach unten lenkende Wirkung der Rezeptur verstärken, etwa Kaki Calyx (*shì dì*). Wenn die Hitze dominiert, füge man Coptidis Rhizoma (*huáng lián*) hinzu. Bei Schleim füge man Pinelliae Rhizoma praeparatum (*zhì bàn xià*) hinzu.

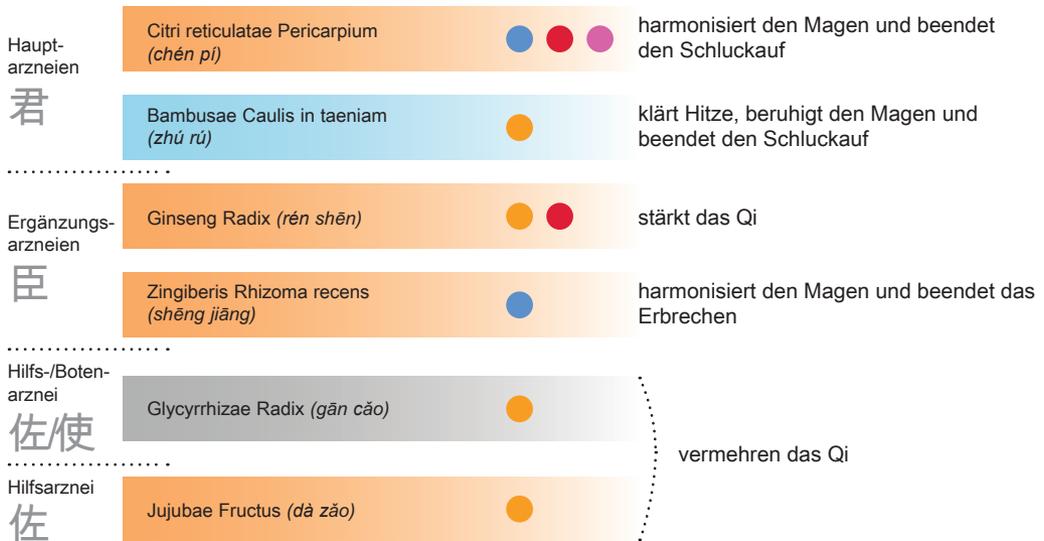
**Kontraindikationen** Schluckauf aufgrund von Kälte oder Fülle-Hitze.

Rezepturen mit ähnlichen Indikationen

- **\*Dekokt mit Caryophyllum und Kaki Calyx** (*dīng xiāng shī dì tāng*): Bei Schluckauf aufgrund von Leere-Kälte im Magen. Dies spiegelt sich in einer blassen Zunge mit weißem Belag und einem tiefen, langsamen Puls wider.

- **\*Dekokt mit Inula und Haematitum** (*xuán fù dài zhě tāng*): Bei unaufhörlichem Schluckauf, Aufstoßen oder Erbrechen aufgrund von Schleim-Flüssigkeiten. Dies spiegelt sich in einem harten Klumpen im Epigastrium wider.

Rezepturaufbau



蠲痺湯 (蠲痺汤)

**Dekokt, das schmerzhafte Blockaden beseitigt**

*juān bì tāng*



**Abb. 1.81** Patiententypus für Dekokt, das schmerzhafte Blockaden beseitigt

Bestandteile

Notopterygii Rhizoma seu Radix ( <i>qiāng huó</i> ) .....	9 g
Curcumae longae Rhizoma ( <i>jiāng huáng</i> ) .....	9 g
In Wein gewaschenes Angelicae sinensis Radix ( <i>jiǔ xī dāng guī</i> ) .....	9 g
Mit Honig zubereitetes Astragali Radix ( <i>mì zhì huáng qí</i> ) .....	9 g
Paeoniae Radix alba ( <i>bái sháo</i> ) .....	9 g
Saposhnikoviae Radix ( <i>fáng fēng</i> ) .....	9 g
Glycyrrhizae Radix praeparata ( <i>zhì gān cǎo</i> ) .....	3 g
Zingiberis Rhizoma recens ( <i>shēng jiāng</i> ) .....	9 g
Jujubae Fructus ( <i>dà zǎo</i> ) .....	2 Stück

**Anmerkungen zur Zubereitung:** Normalerweise werden die ersten sieben Bestandteile zu Pulver vermahlen und dann mit den letzten beiden Arzneien 20 Minuten lang gekocht.

**Wirkungen** Stärkt und harmonisiert das Abwehr- und das Nähr-Qi, vertreibt Wind, beseitigt Feuchtigkeit.

**Hauptmuster** Schmerzhafte Blockade bei Patienten mit Qi- und Blut-Mangel.

**Schlüsselsymptome** Generalisierte Schwere im Körper, Steifigkeit in Nacken, Schulter und oberem Rücken, Bewegungsprobleme.

**Sekundäre Symptome** Taubheitsgefühl in den Extremitäten.

**Zunge** Weißer Belag.

**Puls** Gemäßigt.

**Abdomen** Keine spezifischen Zeichen.

Klinische Hinweise

- Bei Schmerzhafte-Blockade-Mustern, besonders im Oberkörper und in den oberen Extremitäten, im Kontext von Qi- und Blut-Mangel. Durch Hinzufügung von *Gentianae macrophyllae Radix (qín jiāo)* kann man die Wirksamkeit dieser Rezeptur erhöhen.
- Die Rückstände aus dem Kochvorgang können noch einmal gekocht und äußerlich als Wäsche, Kompressen oder Dampfbad verwendet werden. Da diese Anwendungen die Poren öffnen, sollten Patienten das behandelte Areal unmittelbar nach der Behandlung bedecken, um einen erneuten Wind- oder Kälte-Befall zu verhindern.

**Kontraindikationen** Schmerzhafte-Blockade-Muster aufgrund von Feuchtigkeit-Hitze.

Rezeptur mit ähnlichen Indikationen

**Dekokt mit *Angelica pubescens* und *Taxillus (dú húo jì shēng tāng)*:** Bei Schmerzhafte Blockade aufgrund von Wind-Kälte-Feuchtigkeit, die sich in Symptomen in den unteren Extremitäten oder im Rücken oder auf der Ebene der Sehnen und Knochen äußert, bei Patienten mit Nieren- und Leber-Schwäche.

Rezepturaufbau

Haupt- arzneien <b>君</b>	Notopterygii Rhizoma seu Radix ( <i>qiāng huó</i> )		beseitigen Wind und vertreiben Feuchtigkeit, um Schmerzen und Steifheit zu behandeln	
	Saposhnikoviae Radix ( <i>fāng fēng</i> )			
Ergänzungs- arzneien <b>臣</b>	In Wein gewaschenes Angelicae sinensis Radix ( <i>jiū xī dāng guī</i> )		nähren das Blut und harmonisieren das Nähr-Qi, wodurch das Vertreiben von pathogenem Qi begünstigt wird	
	Paeoniae Radix alba ( <i>bái sháo</i> )			
	Mit Honig zubereitetes Astragali Radix ( <i>mì zhì huáng qí</i> )			vermehrte das Qi und festigt das Abwehr-Qi
	Curcumae longae Rhizoma ( <i>jiāng huáng</i> )			belebt das Blut und bewegt das Qi
Hilfsarznei <b>佐</b>	Glycyrrhizae Radix praeparata ( <i>zhì gān cǎo</i> )		vermehrte das Qi und harmonisiert die Funktionen der anderen Arzneien	
Boten- arzneien <b>使</b>	Zingiberis Rhizoma recens ( <i>shēng jiāng</i> )		harmonisieren das Abwehr- und das Nähr-Qi	
	Jujubae Fructus ( <i>dà zǎo</i> )			

苦参汤 (苦参汤)  
**Sophora-Waschung**  
 kǔ shēn tāng



**Abb. 1.82** Charakteristisches Hautbild für Sophora-Waschung

Bestandteile

Sophorae flavescentis Radix ( <i>kǔ shēn</i> ) .....	60 g
Cnidii Fructus ( <i>shé chuáng zǐ</i> ) .....	30 g
Angelicae dahuricae Radix ( <i>bái zhǐ</i> ) .....	15 g
Lonicerae Flos ( <i>jīn yín huā</i> ) .....	30 g
Chrysanthemi Flos ( <i>jú huā</i> ) .....	30 g
Phellodendri Cortex ( <i>huáng bǎi</i> ) .....	15 g
Kochiae Fructus ( <i>dì fū zǐ</i> ) .....	15 g
Acori tatarinowii Rhizoma ( <i>shí chāng pǔ</i> ) .....	9 g

**Anmerkungen zur Zubereitung:** Die Bestandteile 30 Minuten lang in 6 Tassen Wasser einweichen und zum Kochen bringen. Bei geringer Wärmezufuhr 25 Minuten köcheln lassen. Die Flüssigkeit abseihen; sie kann aufbewahrt und drei Tage lang wiederbenutzt werden. Vor der Anwendung noch einmal erhitzen. Als Waschung oder Kompresse ein- bis zweimal täglich jeweils 20–30 Minuten lang anwenden. Bei Anwendung als Kompresse den befeuchteten Waschlappen auf das betroffene Areal applizieren und ihn alle paar Minuten wieder in die warme Lösung eintauchen, um ihn warm zu halten.

**Wirkungen** Vertreibt Wind, trocknet Feuchtigkeit, tötet Parasiten ab, lindert Juckreiz.

**Hauptmuster** Schorfbildende Hauterkrankungen.

**Schlüsselsymptome** Rote, juckende Schwellungen, trockene, schuppige, juckende Hautausschläge.

Klinische Hinweise

- Diese Rezeptur wird auch als Spülung zur Therapie von Juckreiz und Gereiztheit der weiblichen Genitalien verwendet.
- Dies ist eine wertvolle Rezeptur für hartnäckige Hauterkrankungen. Am besten kann sie zur Therapie verschiedener Pilzinfektionen der Haut verwendet werden. Zu diesem Zweck sollte sie durch Hinzufügung von Sulfur (*liú huáng*), Hydnocarpus Semen (*dà fēng zǐ*) und Meliae Cortex (*kǔ liàn gēn pí*) modifiziert und mit Reiswein und Reisesig gekocht werden.

**Kontraindikationen** Keine angegeben.



**Hat Ihnen das Buch  
V. Scheid | A. Ellis  
Handbuch Rezepturen der  
Chinesischen Medizin  
gefallen?**

*zum Bestellen [hier klicken](#)*

**by naturmed Fachbuchvertrieb**

Aidenbachstr. 78, 81379 München

Tel.: + 49 89 7499-156, Fax: + 49 89 7499-157

Email: [info@naturmed.de](mailto:info@naturmed.de), Web: <http://www.naturmed.de>